Porównanie tłumaczeń Izajasza 34:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Odwołajcie się do księgi JAHWE i czytajcie: Ani jedna z tych\* (mów)\*\* nie przepadnie, żadna nie będzie bez drugiej, gdyż ustami\*\*\* On rozkazał i Jego Duch – On je zgromadził.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) z tych : brak w 1QIsa a. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Zaimek wskazuje na obiekty rż, a takie są wszystkie wymienione wcześniej zwierzęta. W domyśle jednak może chodzić o mowy prorockie, np. אִמְרָה (’imra h), jest również rż. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) ustami, פִי (fi): w 1QIsa a : Jego usta, ּפִיהּו ; niektóre Mss: usta JHWH, ּפִי יְהוָה . [↑](#footnote-ref-4)